

# CLUBS



## SKI

### Semaine de ski à Zermatt 1997

La traditionnelle semaine du Ski Club aura lieu du **15 au 22 mars 1997.**

Station unique par ses pistes de ski s'élevant jusqu' à 3800m, ses petits restaurants au pied du CERVIN, son panorama et sa vie nocturne vous enchanterons.

#### Pour la somme de CHF 1130.-

- Hôtel Holiday\*\*\* - demi-pension
- Abonnement 7 jours sur toutes les installations suisses
- Nombre de places limité, il est prudent de s'inscrire rapidement.

Renseignements et inscriptions (CHF 300.- d'arrhes lors des permanences).

André GUSTHIOT ☎ 022 719 44 53



### DECOUVERTE DU SKI DE FOND.

Profitez de l'enneigement actuel, profitez de la proximité d'un des plus beaux stades de ski de fond de France, profitez de l'occasion que vous propose le Ski Club du Cern qui organise une séance

**"Découverte du ski de fond"  
le samedi 7 décembre**

Du matériel standard (skis, chaussures et bâtons) sera prêté aux personnes intéressées.

Rendez-vous dès 14h00 à côté du chalet de  
**LA VATTAY**



### INTERESTED IN CROSS-COUNTRY SKIING ?

Did you realise that we are very close to one of the most charming cross-country skiing sites in France ? The Cern Ski-Club wishes to offer you a chance to try this invigorating sport.  
All interested people should meet at

**"LA VATTAY" on Saturday 7th December at 14.00.**

Some standard material (skis, boots and poles) will be available for loan, you need only supply the enthusiasm.

Répondeur/answering machine 767-3104.



### CERN BRIDGE CLUB

The last tournament for this year will be held on

**December 11th starting at 7.45 pm.**

There will be no table fees. Snacks and drinks will be provided.

**For further information phone  
Alan Rudge Tel. 76377**

Last week's tournament winners were:

#### North/ South

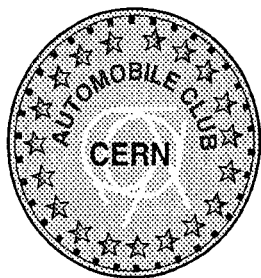
- Nikolai Smirnov & Jean Pierre Vanuxem 60.9%
- Alan Lumly & Gren Betty 56.3%

#### East/ West

- Marcel Van Aerschot & Salah Sawaya 64.2%
- Marie-France Lumley & Alan Rudge 55.6%

The Club Championship Winners calculated as the aggregate of the two evenings are:

- Marcel Van Aerschot & Salah Sawaya 62.6%
- Nikolai Smirnov & Jean Pierre Vanuxem 57.1%



## AUTOMOBILE CLUB CERN

### L'hiver arrive à grands pas !

... les routes enneigées et glissantes également !

Il est donc temps pour vous de penser à vérifier l'état de vos pneus et, en particulier, de vos pneus neige.

Pour que le prix de votre sécurité et des personnes qui vous accompagnent n'écrase pas votre budget de fin d'année, nous vous proposons d'aller consulter au Club la liste :

### PROMOTION HIVER 1996

pneus/batteries/chaînes

ou de prendre contact avec le  
**Garage ECM (Peugeot) Route du Mandement en face de la sortie C du Cern.**

Pour tout renseignement concernant les remises et nos activités, contactez le responsable :

Bât. 592



74007

de 16h45 à 19h:

du lundi au vendredi

de 8h à 12h:

le samedi

### Rappel :

- 1.- N'oubliez pas de **régler votre cotisation 1997** lorsque vous passez par les guichets de la SBS.
- 2.- Pour bénéficier des rabais voitures / accessoires et pièces de rechange, il est indispensable d'être en possession d'un bon d'achat établi par le Club.
- 3.- Consultez nos rubriques sur le Web.



## PETANQUE

### Championnat d'hiver U.C.G.P. 1996

CERN 1 fait match nul contre O.M.C.1:

0 à 15 et 15 à 12

CERN 2 fait match nul contre Hauteville 1:

12 à 15 et 15 à 11

CERN 3 gagne contre SWISSAIR 2:

15 à 5 et 15 à 5

CERN 4 gagne contre SEVE 3:

15 à 9 et 15 à 8

CERN 5 fait match nul contre PTT 7:

15 à 14 et 2 à 15

CERN 6 fait match nul contre CARAN-D'ACHE1:

13 à 15 et 15 à 4

Huit doublettes Cernoises vont essayer de reconquérir le **Challenge "Yvonne RUOCCO"** le **samedi 7 décembre 1996** contre l'équipe de la SBS.



Amongst the 5000 or more CDs in the CERN Record club there are a number of POP CDs that have not been borrowed for a certain time. Therefore, in order to make room on our full shelves the club has decided to hold a CD sale. There will be about 250 CDs on sale, all at the give-away price of **5.- CHF each!**

The sale will take place on Tuesday 10th December at 12:00 in the entrance to restaurant No. 2 Bld. 504.

***This sale is open to all members of the CERN staff***

The full catalogue of the CERN Record club can be consulted on the WEB at the following URL:-

<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/Record/>

If you would like more information about the Club please contact :-

Stan Cannon 75036 or [stanley.cannon@cern.ch](mailto:stanley.cannon@cern.ch)

CHŒUR DU CERN GENEVE  
CHŒUR D'ENFANTS "LA CIGALE" DE LYON  
ORCHESTRE DE LANCY-GENEVE

## **CONCERT DE NOËL**

**Benjamin BRITTEN**

**SAINT NICOLAS**

**Op. 42**

**pour ténor, chœur, chœur d'enfants  
et orchestre**

**Ténor : Michael Hart-Davis**

**Direction : Gonzalo MARTINEZ**

**\*\*\***

**Chants de Noel**

**Chef de Chœur: Christian WAGNER**

**DIMANCHE 15 DECEMBRE 1996  
A 17 HEURES  
AMPHITHEATRE DU CERN, MEYRIN**

*Prix des billets: Sfr25,- A VS-Etudiants Sfr 20,-  
Vente:*

*Stand Info Centre Commercial Balaxert,  
au CERN et à l'entrée le jour du concert.*

## **LIFE DRAWING GROUP**

The Life Drawing Group meets weekly on Thursday evenings from 8 to 10 p.m. in the Club Room of Restaurant No. 2, Building 504, with a model present.

Newcomers at all levels of drawing proficiency are most welcome. For further information contact:

Dot BOURQUIN, tel. 7823424

## **GROUPE DE DESSIN DU NU**

Le Groupe de Dessin du Nu se réunit chaque jeudi de 20h00 à 22h00, dans la Salle des Clubs, Restaurant No. 2, Bâtiment 504, en présence d'un modèle.

Les nouveaux membres sont les bienvenus, du débutant à l'artiste chevronné. Pour de plus amples renseignements, contacter:

Dot BOURQUIN, tel. 7823424

## **CERNOISES WOMEN'S CLUB**

Are you interested in finding out what no one else (your mother, your aunt, your best friend, your doctor) takes the time to discuss?

Marina Groenevelt will be the "facilitator" of the workshop on menopause and related issues. She is a qualified Dutch mid-wife, was a counsellor for the Department of Health for Youth & Hygiene in Amsterdam, served as the director of a family planning clinic in the Netherlands. She is currently working here in collaboration with a women's health centre in Netherlands.

She has prepared a workshop for women from the age of 40 and up.

There will be an introduction evening on

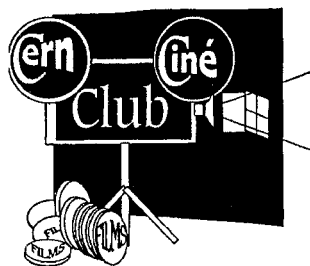
**Monday 13 January from 8 till 10 p.m.  
Restaurant No. 2 Building 504**

The cost for 6-10 sessions will be of CHF 90.-

At the end of each session there will be exercises for relaxation and fitness.

If you are interested, please phone or fax **Marina** in Ferney-Voltaire

**Tel/ Fax: 059 (0) 450 40 58 86**



Comme chaque année à la même période, le Ciné-club du CERN offre une projection gratuite pour les jeunes...et les moins jeunes. Cette année, le film:

**BABE**  
**Le cochon devenu berger**  
**de Chris Noonan**

**Producteur: G. Miller**

Version française uniquement

**LE JEUDI 12 DECEMBRE 1996 18h30**

**Main Auditorium/ Amphithéâtre bâtiment 500**



Le banal destin d'un petit cochon voué à la casserole bascule soudainement lorsque le fermier Hoggett, en devient le propriétaire bien intentionné dans une foire de comté.

Arrivé à la ferme, Babe, du nom qu'il a décidé lui-même de se donner, est pris en charge par Fly, la chienne de berger et fait la connaissance des autres habitants qui assument chacun, tant bien que mal, leur propre mal de vivre. Et voilà que petit à petit, il se sent une vocation de gardien de troupeaux, avec tout ce que cela entraîne de surprise et d'effets inattendus....

Dans ce film, où les animaux parlent avec un réalisme déconcertant, les effets cinématographiques, animaux réels, images virtuelles, marionnettes, se mélangent sans discernement, ce qui donne au récit une fluidité que les jeunes, comme les moins jeunes, spectateurs sauront savourer, l'ensemble baignant dans une atmosphère musicale qu'ils ne seront pas prêts d'oublier.

**91 minutes d'évasion!**